

Porównanie tłumaczeń Przysłów 29:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Samymi słowami sługi się nie skarci, bo choć je rozumie, nie odpowiada.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Samymi słowami sługi się nie skarci, bo choć je rozumie, nie jest im posłuszny.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Sługi nie poprawi się słowami, bo choć rozumie, jednak nie odpowiada.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Sługa nie bywa słowami naprawiony; bo choć rozumie, jednak nie odpowiada.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Niewolnik nie może być słowy ukarany, bo rozumie, co mówisz, a odpowiadać nie chce.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Słowami nie poprawi się niewolnika: rozumie, a nie chce posłuchać.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Samymi słowami sługi się nie poprawi, bo choć je rozumie, nie bierze ich pod uwagę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Samymi słowami nie poprawisz sługi, bo choć je rozumie, nie będzie posłuszny.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Słowami nie zmieni się sługi, bo nawet jeśli je zrozumie, nie będzie się nimi przejmował.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Same tylko słowa nie poprawiają niewolnika, nawet gdy je pojmie, nie posłucha ich.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Поганий раб не напоумиться словами. Бо хоч і зрозуміє, але не послухається.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Sługa nie daje się poprawić słowami, bo chociaż je zrozumie – nie zastosuje się do nich.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Sługa nie da się skorygować samymi słowami, bo rozumie, lecz nie zwraca uwagi.

¹⁾ <x>240 26:12</x>